

德国卷

大国文化心态

丛书总主编 杜青钢

丛书副总主编 刘军平

本册主编 朱范



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

德国卷

大国文化心态

丛书总主编 杜青钢

丛书副总主编 刘军平

主 编 朱 范

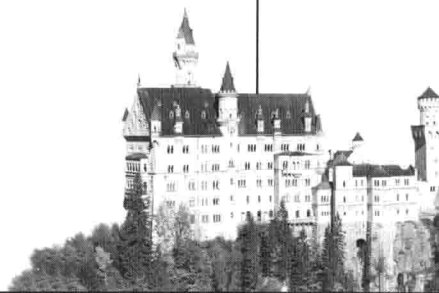
副主编 向 开

编 委 谢 芳 李梁军 鲁晓雁 徐琼星

包向飞 向 开 刘 靓

Karl-Heinz Pohl (德)

Johannes Weinand (德)



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大国文化心态·德国卷/朱范本册主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2014.5

大国文化心态丛书/杜青钢总主编 刘军平副总主编
ISBN 978-7-307-11658-0

I. 大… II. 朱… III. 德国—概况 IV. K91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 221474 号

封面图片为上海富昱特授权使用(© IMAGEMORE Co., Ltd.)

责任编辑:张欣 责任校对:黄添生 版式设计:马佳

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 武汉中远印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 16.75 字数: 296 千字 插页: 1

版次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-11658-0 定价: 42.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

大国文化心态

丛书编委会

丛书总主编

杜青钢

丛书副总主编

刘军平

丛书编委会成员

刘军平 任晓晋 孙德元

杜青钢 朱宾忠 朱 范

李国胜 吴泓缈 吴 斐

胡谷明 熊 伟



总 序

国别研究是当今外语界的一大热点，我们一直想写点什么，可久久找不到适当的切入点。或许机缘巧合，或许积念太久，想到“文化心态”几个字，思维便活跃起来，眼前拨现一片丽景。接下来，反复论证，集思广益，确定了选题。随后，我们召集了一批学者，邀约国内外名家，三年磨砺，几易其稿，终于写就这套六卷本“大国文化心态”丛书。

依循我们的定义，文化心态乃一个国家内在的民族特征和精神个性，具体而言，涵指一国人民思维言辩、看待世界、为人处世的方式，指一国独有的风俗民情和价值观。

在撰写的过程中，我们始终怀揣两个关键词：软实力、中国崛起。这是我们的责任意识，也是我们的爱国情怀。本书的国外作者，有前任大使，有知名学者，有大学教授，他们都热忱期待东方古国的再度繁荣。中方作者或负笈异域数年，或客居他乡十余载，都经历了国内翻天覆地的巨变，见识颇丰，感受良多。

20世纪80年代，我们初到纽约、巴黎、伦敦、多伦多，但觉高楼宏伟，市场繁荣，满目靓丽，如临仙境；而今，上海、北京的外观与纽约、多伦多已无太大差异，将武汉的某大商场搬到世界名都巴黎也丝毫不亚于当地的“春

天”、“老佛爷”。30年前，我们留学国外，常常节衣缩食，厚积薄出；如今，出入巴黎高档专卖店的，大多不是美国人、日本人，而是中国顾客。中国近30年的沧桑巨变乃人类进程中的一大奇迹，的确令人骄傲。

然而，当我们漫步国内的大街小巷，又会目睹许多不协调的景象：行人随手乱丢垃圾，频繁的恶语代替了西方流行的“你好、谢谢、对不起”；司机们你争我抢，恣意妄为；应试教育、唐僧般的咒语无情摧残国人的创造力；苦苦求生的民工与一掷千金的高官、富豪构成刺眼而令人担忧的反差；灯红酒绿，魂不守舍，众多男女“因趋功逐利而不得安宁，因纵情消遣而迷迷惑惑”（海德格尔语）。此刻，我们又发现，与英、美、法、德、俄等国相比，我们的精神文明还存在相当的差距。“礼失求诸野”，华夏要崛起，亟待取人之长提高软实力。有感于此，我们撰写了“大国文化心态丛书”。

1300多年前，开创贞观盛世的李世民留下一句警世名言：“以史为鉴，可以知兴替，以人为鉴，可以明得失。”我们再加一句：以大国为鉴，可以识路径。民族复兴需要一面知己知彼的镜子。

写“大国文化心态”，我们试图回答以下几个问题：在政治、经济和文化全球化的今天，美国、英国、法国、德国、加拿大、俄罗斯等大国呈现出什么样的文化心态？其历史文化中的哪些价值观值得我们学习？哪些文化糟粕应当剔除？哪些陋习我们必须引以为戒？

我们认为，大国的崛起，除了经济、军事的成功外，还必须吸收世界上先进的文明思想。海纳百川，兼容并蓄。没有西学的浸润，明治维新会黯然残缺；离开了卢梭、孟德斯鸠，美国的《独立宣言》或许另呈一副模样。任何一个经济贫穷、政治分裂的国家都称不上大国；同样，任何一个文化贫乏、心胸狭隘的民族也不可能崛起。文化是民族复兴进程中的催化剂，心态是综合国力的精神体现。当代中国的崛起，离不开“全球化”的总体背景和文化视野。

心态是一个国家的晴雨表，它左右着国家以怎样的姿态去应对风云变幻的国际形势和五光十色的外来文化。在全球化的今天，我们尤其需要审时度势，用更大的真诚和勇气去拥抱世界，以更加开放的心态，探究世界强国的文化发展思潮，与西方文化进行比较、交流和对话，破除狭隘民族主义，走出文化相对主义的封闭世界。中国欲在新的世界格局中扮演好和平崛起的角色，首先要在物质层面壮军强国，用邓小平的话说，发展是硬道理。就文化层次而言，一方面要继承发展本土文化优势，另一方面，“欲先超胜，必先会通”，充分认识当代世界，借鉴他国经验，吸取别国教训，走自己的路。东方文化只有与西方文化发生碰撞和交融后才能成为真正的“人类文化”，才能使世界文化走上

精神生态平衡的坦途。

这是我们撰写“大国文化心态”的深层用意。

“大国文化心态”丛书分为《美国卷》、《英国卷》、《法国卷》、《德国卷》、《俄罗斯卷》和《加拿大卷》六个分册。具体目录由各语种拟定，但是每个分卷必须设定三个章节：国别简介、该国人眼中的中国形象、如何与该国人交往。后两篇文章大多请国外名家与本院学者合作撰写，以此强化丛书的客观性和实用诉求。学术上，我们提出以下要求：兼顾历史，立足当代，锐意创新，倚重科学精神，重视田野研究，突出应用价值，关注当前文化热点问题。文体则力求深入浅出，活泼有趣，雅俗共赏，理趣兼顾。

“文章千古事，得失寸心知。”追求，如攀高山，属于理想的境界。理想和现实总有距离。每次仰视理想的峰巅，总诚惶诚恐，生怕眼高手低，败了读者的胃口。然而，通往山巅的路已清晰可见，虽陡峻难行，却遥遥在望，魅惑无限。我们只好斗胆上路，留下一串勤奋的脚印。成效如何，只能由读者评判。不足之处，还望专家、读者们批评指正。

武汉大学外国语学院

杜青钢 刘军平

2014年2月6日

于武汉珞珈山



前 言

对中国读者而言，德国并非一个神秘、陌生、充满未知的国度，这与中国留给大多数德国人的印象正好相反。为什么中国人会对德国产生这样的熟悉感呢？或者我们还可以问，我们对德国，或者德国人的印象究竟是怎样的呢？在回答这些问题之前，笔者想先讲两件亲身经历的小事。笔者出生在武汉，这座城市的一家大型钢铁企业 20 世纪 70 年代分别从德国和日本引进了两条轧钢生产线，由这两条生产线引出了工人们对这两个国家的评论。事情是这样的，以中国当年的技术水平来看，这两条生产线无疑都是十分先进的，由于一条是冷轧，一条是热轧，也无从比较其高低上下。但是日本人的生产线虽然相对便宜，一旦出现问题，无论是聘请专家检查还是维修，都会产生不菲的费用。而德国的生产线却不同，引进价格昂贵，但技术问题他们负责到底。于是在中国工人心里，不管水平如何，人品已经有了划分。第二个故事发生在 20 世纪 90 年代，笔者的同学大学毕业后参与了一家中德合资化工企业的筹建工作，为聘请的德方专家做翻译。在一次聚会时，这位形容憔悴的同学向笔者抱怨德国人的“变态”：首先在工作时间上德国专家分秒必争，在现场从无片刻闲暇，使作为翻译的同学不堪重负；其次在对工程质量的要求上更是近乎苛刻，多次将已经完成的安装工作推

倒重来，原因仅是布线未做到横平竖直和脚手架的支撑与地面未成90度角等“鸡毛蒜皮”的小事，搞得中方员工苦不堪言、哭笑不得。在他们看来，所建设施已经达到要求，即使存在一些误差也完全不影响今后的使用，他们不能理解这位仅仅只是来汉工作数周的专家为何如此坚持，即使中方高层出面解释也毫不退让。在与外国人直接交往不多，特别是德国人在武汉还十分罕见的当年，这两件事情给笔者留下的印象十分深刻，也十分好奇，在欧洲中部，阿尔卑斯山北面，莱茵河两岸生活着一个怎样的民族，为什么他们与我们所熟悉的中国人如此不同。

时间越过2000年，中国与世界其他国家与民族的交往日益深入，在中国各地的街头也随处可见不同肤色的人群，除去大量带着探奇眼光的游客外，也有不少外国人长期工作、生活在中国，许多德国公司与商品也进入中国人的日常生活。随着接触的不断增多，中国的老百姓也对德国人有了更为直观的认识：较真、刻板、守时、勤奋、严守规则以及诚实等性格特征也渐渐成为大多数中国人对德国人的初步印象，而人们对于德国的了解还不止于此：德国的东西贵，但是质量确实不错；德国的东西好，但样式着实不敢恭维等充满矛盾的评价也使中国的消费者十分纠结，特别是德国的服装鞋帽等日用品以其卓越的品质吸引着中国人的时候，其过低的品牌知名度又使刚刚富裕起来、对品牌十分敏感的国人难做抉择。为什么德国人不能将他们的产品设计得花哨一点呢？为什么德国人就不能聘请一些巨星大腕为自己的商品做做广告呢？其实德国人并非不注重品牌，只是与广告宣传相比，他们更固执地信赖通过事实证明商品的可靠。在德国，人们使用的是历史悠久却不为外人所知的商品，喝的是自己家乡独有的啤酒，最爱的是附近酒庄出产的葡萄酒，而对国际知名品牌的酒类则嗤之以鼻，认为那些大工业化流水线上出产的东西完全无法与历久弥新的自家产品相比。读者可以回想一下，我们除了知道德国汽车、机电行业的奔驰、宝马、奥迪、西门子、博世等少数品牌外，还能说出哪些德国品牌。而作为世界公认的工业强国、出口产值稳居世界前列的德国怎么可能只有这几家企业呢？由此不难想象，德国应该还拥有一大批中小型企业，是这些企业支撑起德国的富强——事实也的确如此，在德国的许多中小型企业里，人们可以轻易找到世界领先的工艺及科技，其中很多都是独一无二的专利产品。至于德国企业家们为什么不将他们的企业发展壮大，而仅只在固有领域不断精益求精，除了经济学方面的原因，恐怕也可以在德国人的性格中去寻求答案。

面对面的交往促进了国人对德国和德国人的了解，但这却不足以解释本文开始提到的熟悉感，因为就算在改革开放以前，德国在中国的受关注度和知

名度就已不低。其实原因很简单，在中国称得上家喻户晓的外国人中，德国人还真不少。作为坚持走社会主义道路的国家，创立共产主义理论的马克思和恩格斯的名字已经深深融入到大众的学习及生活之中。除此之外，贝多芬、爱因斯坦、尼采、康德、黑格尔等享誉世界的名字也对中国人有着无穷的吸引力。再者，作为发动第二次世界大战元凶之一的纳粹德国的“元首”希特勒，在中国也有着极高的知名度。而这些名字像一张张名片，使得德国这个遥远的国度在中国人心中扎下了根。

提到德国名人，笔者联想到这样两个问题：首先他们的名声并非都是正面的，希特勒屠杀犹太人的凶名可谓空前绝后，这不禁让人对德意志民族产生无比的困惑，为什么它既可以孕育出光照后世的伟大先贤，也培养了恐怖异常的盖世魔王？究竟哪一样才是德意志民族的真正面貌，亦或在其民族性中本就潜藏着矛盾的两面？其二，提到“二战”，中国人就会不由自主地联想到同为元凶的近邻日本，然而，对比德、日两国在国人心中的印象时，却会发现两种截然不同的态度，这其中除了德国在“二战”时未曾直接伤害中国军民等因素之外，战后德国对于战争的反思及行为也起到了至关重要的作用。在德国，对“二战”缘由的分析，对纳粹主义的清算，其深度与广度是普通中国人无法想象的，德国人并非像改朝换代那样简单地将所有责任都归结到希特勒及其党羽身上，而是深刻反思了纳粹德国发生、发展的深层次原因，甚至有学者提出了“全民共同责任”的观点，而前联邦德国总理勃兰特在波兰首都华沙跪拜犹太人起义纪念碑事件则使得德国人逐渐获得了受害民众的谅解，这一切也赢得了中国人的尊敬，那么是什么促使德国人能够如此不顾颜面地反省，从而放下包袱，阔步前行呢？

随着接触的日益频繁，我们对德国的了解也日渐深刻，然而困惑与疑问却并未减少，在纷繁表象的背后，德意志民族绝不像人们看到的那么简单。两次世界大战的失败者，却能两次迅速地再度崛起，尤其在20世纪90年代初，德国在分裂40多年后重新统一，并一举摆脱包括当今世界头号强国美国在内的外国政治、军事势力的控制，让世人猛然发现一个强大德国的回归。什么是大国，除了广袤的土地，强大的政治、经济及军事实力外，更为重要的还有深厚的文化底蕴。德国的底蕴究竟在哪里？在中国经济腾飞的今天，强国之梦已经不再遥远。虽然我们有五千年的文明史，但是在工业文明的发展史上我们落后了，于是，我们挨打了，我们抗争了，我们改革开放了。在我们享受着现代科技，欣赏着流行音乐，穿戴着国际品牌，咀嚼着鹅肝牛扒的空余时刻，看一看德国百年不变的城市、乡村，听一听德国人沉重稳健的脚步，想一想德意志民

族固执坚毅的精神，或许我们可以静下心来，思索一下我们跻身世界大国可凭借的是什么，中国的底蕴在哪里？

为使广大读者更深入地了解德国，更好地理解德意志民族精神，更清晰地认识德国人行为模式背后的深层涵义，本书将对德国政治、宗教、文学、艺术、哲学、教育、工业及日常生活等方面进行介绍与分析，或许在阅读过本书之后，有心的读者能够对前文提到的问题有所感悟。

本书共分为十八章，其中第一部分为政治篇，包括第一至四章，主要对德国当代的政治民主制度及外交政策进行分析介绍；第二部分为历史篇，包括第五至七章，从宗教、社会政治与媒体等方面对德国中世纪以来的发展作了一番梳理；第三部分为文化篇，在分别以哲学、文学及艺术为论述主体的三章中（第八至十章）对德意志民族特有的精神财富作出了评述；第四部分为社会篇，由八个章节（第十一至十八章）构成，选取了教育、福利制度、企业文化、工业设计、城市建设、文化推广、德国人的中国观等具有代表性的视角，在呈现德国社会现状的同时也对其形成及特点作了分析评述，并专章介绍了同德国人打交道需要注意的礼仪与习俗。全书撰稿情况如下：

第一至四章由向开撰写；第五章由鲁晓雁撰写；第六章、第八章由包向飞撰写；第七章、第十一章由刘靓撰写；第九章、第十章由谢芳撰写；第十二章、第十三章、第十六章、第十七章由徐琼星撰写；第十四章由李梁军撰写；第十五章由刘靓、魏南德（Weinand）合作撰写；第十八章由卜松山（Pohl）撰写。

本书面对的是普通读者，因此在编写过程中，作者们尽可能对各种事件、人物作了详细的介绍，并从不同角度对其进行分析与评述，而在介绍与分析的比例上不同作者有不同的把握，因此各篇之间可能会存在较大差异。本书的作者们均长期从事德国语言、文学和文化的研究工作，因此在某些篇章中难免显露浓厚的学术气息，虽然会给一些读者在阅读时造成一定的困难，但也会令希望对德国文化有较深解读的读者更有收益。值得一提的是两位德国作者之一的德国特里尔大学原汉学系主任卜松山教授，他对中国传统文化，尤其是古代哲学、文学及艺术进行过长期研究，有着极高的造诣，而从他的角度对中德关系，对德国人的中国印象进行阐述，或许会给中国的读者带来不一样的感受。

鉴于水平所限，本书在资料选择与分析方面难免存在错误或疏漏之处，希望读者批评指正。

向开

2014年3月

目 录

C O N T E N T S

第一章	国家档案
001	日耳曼、德意志与 Deutschland
002	德国人的国歌情结
003	国歌诞生的那个年代
005	国歌的多舛命运
008	德国国旗
011	德国国徽
第二章	民主的基石——德国的政治制度
013	德国的《基本法》
017	民主的“意外”
020	德国总统的权力有多大
第三章	上兵伐谋——德国的外交政策
024	身负原罪的政治侏儒
026	固本安邻——掌控欧洲
029	日耳曼雄心——进军世界
032	德国外交政策的启示——精心包装

第四章	我们是一个民族！Wir sind ein Volk——两德统一的启示
第五章	永远的德意志人——宗教与民族性格
045	德国宗教概况
047	神圣罗马帝国与德国民族性格的关系
054	马丁·路德的宗教改革——民族意识的觉醒
第六章	历史的理性——逆时代潮流而思的“现实”政治家
064	文化、民族与国家
066	细腻的“统一工程”
068	文化的流失与历史的断层
071	俾斯麦模式的现实意义
第七章	艰难的跋涉——新闻自由之路
074	大众媒体的发端
075	新闻自由之路
078	19 世纪媒体的现代化进程
080	“二战”后德国媒体的重生
081	统一后的德国媒体
083	当今媒体的使命
第八章	保守的自由——神秘的德国哲学
089	艾克哈特大师
092	马丁·路德
095	雅各·波墨
099	康德
101	费希特
102	谢林
105	黑格尔
第九章	废墟文学——民族的自我拷问
112	对于刚刚完结的战争的回顾和反思
115	从战场返回德国的青年士兵的痛苦遭遇
116	废墟上的生存体验

第十章	艺术精神——表现主义绘画与德意志民族
第十一章	国民塑造——教育在德国
137	在事实面前师生平等对话
139	轻松宽容的大学课堂
140	老师有教的自由,学生有学的自由
142	考评方式的个性化与人性化
144	总有一个位置适合我
146	终身学习
第十二章	健康面前人人平等——德国的医疗保险体系
148	德国人越来越长寿
148	德国医疗保险四大原则
149	普通民众的福祉——法定医疗保险
151	个性化的满足——私人医疗保险
152	人口老龄化——护理保险成为“第五大支柱”
153	全保险社会的保障之一——《法定医疗保险法》
154	德国医疗改革新动向
156	德国人的健康意识——一年一检
157	健康是“站”出来的
158	健康宣传员的贴心服务
158	赶走“城市病”——森林游让德国人更健康
159	德国人的新时尚——有机生活
160	另类健康养生理论——做个懒人
第十三章	Made in Germany——德国企业文化的名片
161	企业文化的核心——追求质量的完美
163	能力重于学历
163	工作态度重于能力
164	严格遵守工作程序
164	充分发挥团队精神

165	自由开放的政策
165	三十三朵玫瑰——企业职工参与决策
166	工会——德国职工之家
167	人本化的体现——人体工程设计
167	人才保障——教育培训制度
168	国家创新体系——企业科研的催化剂
169	德国大型企业的对外战略——本土化
169	德国中小企业的对外战略——关注小众市场
170	德国制造——神话仍然继续
171	德国世界 500 强企业目录
第十四章	逐梦全球——德国工业设计理念
174	现代设计为何诞生在德国
176	工业与设计的同盟——德国工业同盟
179	Bauhaus——培养设计人才的摇篮
182	科学与艺术的探索式结合——乌尔姆设计学院
185	第二个贡献——系统设计
187	这是艺术还是科学技术
190	工业设计教父的守则——设计十诫
192	当代先锋设计师——康斯坦丁·格齐克
195	德国制造
197	德国制造真的能屹立不倒吗?
200	德国制造能否成为全球化的赢家?
第十五章	挑战未来——打造城市家园
203	规划——城市建设的指南
204	亡羊补牢与未雨绸缪
205	生态城市的梦想与现实
208	抗议的声音也要被倾听
210	谋划未来的城市主人
第十六章	歌德学院——推销民族文化价值观的平台
213	学习德语,感受文化——歌德学院的诞生、发展和壮大

215	大文豪歌德——歌德学院的金字招牌
216	文化与政治分离——歌德学院的独立性
217	文化软实力——歌德学院的三三制
218	从窗口到平台——歌德学院在中国
219	孔子学院与歌德学院——中德文化交流的奇葩
第十七章	“循规蹈矩”——与德国人打交道
222	介绍、问候
223	送礼
225	社交礼仪
226	餐饮、服饰礼仪
227	商务礼仪
229	小费
230	规则意识
232	质量意识
232	环保意识
233	德国的节日和重要习俗
236	洗礼习俗
237	白事习俗
第十八章	“颂华”与“贬华”——德国人摇摆不定的中国观
239	古时对中国间接了解
240	与奇迹之国的第一次亲密接触
241	令人惊叹的礼仪之邦和开明的统治
243	从“颂华”到“贬华”
244	20 世纪上半叶正面的中国观
245	20 世纪 50 年代至今中国观的起起落落
247	此外,我还想说两点
250	参考文献



第一章

国家档案

日耳曼、德意志与 Deutschland

今天人们谈到德国（Deutschland），常用德意志、日耳曼代指，似乎这三个词是可以完全互换的概念，但严格地讲，它们之间是存在差别的，虽然彼此之间渊源深厚，但随着社会历史的发展，它们各自蕴藏在字面之下的意义显然不尽相同。可以这样说，日耳曼人是今天德国人的祖先，但其后裔却不尽是德国人，或者说在今天德国的这片土地上，当年也不仅仅只有日耳曼部族，当然，形形色色的部族中，日耳曼这一支无疑是最强大的。如果再细分，日耳曼部族中最重要的分支包括阿雷曼人（生活在今天的施瓦本地区）、巴伐利亚人、（东）法兰克人、图林根人和萨克森人，若将他们视为一个群体，那么德意志（音译自德语“deutsch”）就是他们共同的名字，他们借以沟通的语言就是德（意志）语（言）（deutsche Sprache），有别于同属印欧语系的拉丁语族和罗曼语族。至于 Deutschland 一词，在德语中有两解，一个是对德意志联邦共和国的简称，中文译做德国，是音义结合的译法（取第一个音节的音“德”和最后一个音节的意思“国家”），这个名称显然令德国人很受用，几乎在德国的每一部汉语教材中，都会找到对德国一词的相同诠释，即在中文里我们国家的名字“德国”是“道德之国”的意思，这种解释是否名副其实或者是否真有其历史渊源姑且不论，至少挑剔的德国人对这个翻译看来是很满意的。除